Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Te jest czyniące pospolitym człowieka zaś nieumytymi rękami zjeść nie czyni pospolitym człowieka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To są właśnie rzeczy, które kalają człowieka; jedzenie zaś nie umytymi rękoma nie kala człowieka.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To jest zanieczyszczające człowieka; zaś nieumytymi rękoma jeść nie zanieczyszcza człowieka.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Te jest czyniące pospolitym człowieka zaś nieumytymi rękami zjeść nie czyni pospolitym człowieka
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i to czyni człowieka nieczystym. Jedzenie nie umytymi rękoma nie czyni człowieka nieczystym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To właśnie kala człowieka. Lecz jedzenie nieumytymi rękami nie kala człowieka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest, co pokala człowieka: ale jeść nieumytemi rękoma, toć nie pokala człowieka.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teć są, które plugawią człowieka. Ale jeść nie umytymi rękoma człowieka nie plugawi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To właśnie czyni człowieka nieczystym. To zaś, że się je nie umytymi rękami, nie czyni człowieka nieczystym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To właśnie kala człowieka; ale jedzenie nie umytymi rękoma nie kala człowieka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To wszystko czyni człowieka skalanym. Jedzenie zaś nieobmytymi rękami nie czyni człowieka skalanym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To właśnie czyni człowieka nieczystym. Jedzenie nieumytymi rękami nie plami człowieka”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To one właśnie czynią człowieka nieczystym, a jedzenie nieobmytymi rękami nie czyni człowieka nieczystym”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	To wszystko powoduje nieczystość człowieka, a nie to, że nie myje rąk przed jedzeniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To one plamią człowieka! A jedzenie nie obmytymi rękami nie plami człowieka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це те, що опоганює людину; їсти ж невмитими руками - не опоганює людини.

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Te właśnie jako jedno jest te kalające wspólnością wiadomego człowieka, to zaś które skłania nie umytymi rękami zjeść nie kala wspólnością wiadomego człowieka.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To jest tym, co czyni człowieka nieczystym; ale jedzenie nie umytymi rękami, nie czyni człowieka nieczystym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	To one naprawdę czynią człowieka nieczystym, natomiast jedzenie bez dokonania n'tilat-jadaim nie czyni człowieka nieczystym".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Te rzeczy kalają człowieka, ale jedzenie nie umytymi rękami nie kala człowieka”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	To właśnie sprawia, że człowiek staje się nieczysty. Jedzenie nieumytymi rękami nie ma tu nic do rzeczy.